

As of 2018-05-24, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Last amendment included: M.R. 100/2017.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-05-24. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Dernière modification intégrée : R.M. 100/2017.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

Bicycle Helmets Regulation

Regulation 39/2013
Registered March 27, 2013

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Which protective helmets are suitable for cycling?
- 2.1 Helmets complying with formerly prescribed standards
- 3 When is a protective helmet not required?
- 4 First offences — alternative disposition
- 4.1 Standards for helmets for persons on power-assisted bicycles
- 4.2 Helmets complying with formerly prescribed standards
- 5 Coming into force

Definitions

1 In this regulation, "**Act**" means *The Highway Traffic Act*.

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

Règlement sur les casques de bicyclettes

Règlement 39/2013
Date d'enregistrement : le 27 mars 2013

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définition
- 2 Casques de bicyclette appropriés
- 2.1 Casques conformes aux normes prescrites antérieurement
- 3 Port non obligatoire du casque — motifs religieux
- 4 Première infraction — rejet de la poursuite
- 4.1 Bicyclettes assistées — port obligatoire d'un casque conforme aux normes
- 4.2 Casques conformes aux normes prescrites antérieurement
- 5 Entrée en vigueur

Définition

1 Dans le présent règlement, « **Code** » s'entend du *Code de la route*.

PART 1**CYCLING HELMETS****Which protective helmets are suitable for cycling?**

2(1) For the purpose of section 145.0.1 of the Act, a protective helmet is not suitable for cycling use unless it is free of damage that or modification that would reduce its effectiveness or be a danger to the wearer or another person and it complies with

(a) [repealed] M.R. 10/2017;

(b) Snell Memorial Foundation standard B-95, 1998 revision, *1995 Standard for Protective Headgear for Use with Bicycles*, as amended by Snell Memorial Foundation standard B-95A, *1998 Addendum to the 1995 Standard for Protective Headgear for Use with Bicycles and to the 1994 Standard for Protective Headgear for Use in Non-Motorized Sports*, and standard B-90/95C, *1998 Addendum to Standards for Protective Headgear for Children Four Years of Age and Younger for Use in Bicycling*;

(c) Snell Memorial Foundation standard B-90A, *1998 Augmentation to the 1990 Standard for Protective Headgear for Use in Bicycling*, as amended by Snell Memorial Foundation standard B-90/95C, *1998 Addendum to Standards for Protective Headgear for Children Four Years of Age and Younger for Use in Bicycling*;

(d) [repealed] M.R. 10/2017;

(e) [repealed] M.R. 10/2017;

(f) American Society for Testing and Materials standard ASTM F1447-12, *Standard Specification for Helmets Used in Recreational Bicycling or Roller Skating*, with the helmet's compliance having been determined in compliance with American Society for Testing and Materials standard ASTM F1446-15b, *Standard Test Methods for Equipment and Procedures Used in Evaluating the Performance Characteristics of Protective Headgear*;

PARTIE 1**CASQUES — BICYCLETTES****Casques de bicyclette appropriés**

2(1) Pour l'application de l'article 145.0.1 du Code, est approprié pour l'usage à bicyclette tout casque qui n'est pas endommagé ou qui n'a pas subi de modifications qui en réduiraient l'efficacité ou qui présenteraient un danger pour l'utilisateur ou toute autre personne et qui répond à une des normes suivantes :

a) [abrogé] R.M. 10/2017;

b) la norme B-95 (version révisée de 1998) de la *Snell Memorial Foundation* intitulée *1995 Standard for Protective Headgear for Use with Bicycles*, dans sa version modifiée par les normes B-95A et B-90/95C du même organisme intitulées respectivement *1998 Addendum to the 1995 Standard for Protective Headgear for Use with Bicycles and to the 1994 Standard for Protective Headgear for Use in Non-Motorized Sports* et *1998 Addendum to Standards for Protective Headgear for Children Four Years of Age and Younger for Use in Bicycling*;

c) la norme B-90A de la *Snell Memorial Foundation* intitulée *1998 Augmentation to the 1990 Standard for Protective Headgear for Use in Bicycling*, dans sa version modifiée par la norme B-90/95C du même organisme intitulée *1998 Addendum to Standards for Protective Headgear for Children Four Years of Age and Younger for Use in Bicycling*;

d) [abrogé] R.M. 10/2017;

e) [abrogé] R.M. 10/2017;

f) la norme ASTM F1447-12 de l'*American Society for Testing and Materials* intitulée *Standard Specification for Helmets Used in Recreational Bicycling or Roller Skating*, dans la mesure où le casque a été jugé conforme à la norme ASTM F1446-15b du même organisme intitulée *Standard Test Methods for Equipment and Procedures Used in Evaluating the Performance Characteristics of Protective Headgear*;

(g) United States of America, Code of Federal Regulations, Title 16, Part 1203, *Safety Standard for Bicycle Helmets*;

(h) European Committee for Standardization standard EN 1078:2012, *Helmets for Pedal Cyclists and for Users of Skateboards and Roller Skates*;

(i) Standards Australia/Standards New Zealand standard AS/NZS 2063:2008, *Bicycle Helmets*; or

(j) a standard for protective helmets that provides for helmets that are of comparable protective quality to any of the above standards.

2(2) For the purpose of subsection (1), the standards listed in clauses (1)(a) to (i) are adopted as amended from time to time, and a protective helmet may comply with any of those standards as originally published or as amended.

M.R. 10/2017

Helmets complying with formerly prescribed standards

2.1(1) In this section, "**formerly prescribed standard**" means a standard prescribed by this regulation as it read immediately before the coming into force of this section.

2.1(2) Despite section 2, a person who is required by section 145.0.1 of the Act to wear a protective helmet may wear a helmet that complies with a formerly prescribed standard if, when this section came into force, the person owned the helmet or it was owned by one of the following:

- (a) a parent or guardian of the person;
- (b) the bicycle's driver if the driver is someone other than the person;
- (c) the bicycle's owner if the owner is someone other than the person.

M.R. 10/2017

When is a protective helmet not required?

3(1) Subsection 145.0.1(1) does not apply to a person if wearing a protective helmet is contrary to a bona fide obligation of the religious faith to which the person subscribes.

g) la norme *Safety Standard for Bicycle Helmets* figurant au *Code of Federal Regulations* (titre 16, partie 1203) des États-Unis d'Amérique;

h) la norme NF EN 1078:2012 du Comité européen de normalisation intitulée *Casques pour cyclistes et pour utilisateurs de planches à roulettes et de patins à roulettes*;

i) la norme AS/NZS 2063:2008 de l'organisme *Standards Australia/Standards New Zealand* intitulée *Bicycle Helmets*;

j) toute norme en matière de casques prévoyant une protection comparable à celle que fixent les normes énumérées ci-dessus.

2(2) Pour l'application du paragraphe (1), la dernière version des normes énumérées aux alinéas (1)a) à i) est adoptée et les casques doivent satisfaire aux exigences de la version initiale ou de la version modifiée.

R.M. 10/2017

Casques conformes aux normes prescrites antérieurement

2.1(1) Dans le présent article, « **norme prescrite antérieurement** » s'entend de toute norme prescrite par le présent règlement dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

2.1(2) Par dérogation à l'article 2, toute personne qui, en vertu de l'article 145.0.1 du *Code*, est tenue de porter un casque peut porter un casque conforme à une norme prescrite antérieurement dans la mesure où, à l'entrée en vigueur du présent article, il lui appartenait ou appartenait à une des personnes suivantes :

- a) à son parent ou tuteur;
- b) au conducteur, s'il s'agit d'une personne autre que le conducteur;
- c) au propriétaire, s'il s'agit d'une personne autre que le propriétaire.

R.M. 10/2017

Port non obligatoire du casque — motifs religieux

3(1) Le paragraphe 145.0.1(1) ne s'applique pas aux personnes pour qui le port d'un casque est véritablement contraire à une règle de leur religion.

3(2) Subsection 145.0.1(2) does not apply to a child's parent or guardian if wearing a protective helmet is contrary to a bona fide obligation of the religious faith to which the child subscribes.

3(3) Subsection 145.0.1(3) does not apply to a bicycle's driver if wearing a protective helmet is contrary to a bona fide obligation of the religious faith to which the child passenger subscribes.

First offences — alternative disposition

4(1) When a person is given a ticket, as defined in *The Provincial Offences Act*, in respect of the person's first contravention of section 145.0.1 of the Act, the person must, in accordance with subsections (2), (3), (5) and (6), participate in and complete the Manitoba Bike Helmet Safety Course to be eligible to have the prosecution of the offence dismissed under clause 145.0.1(7)(b) of the Act.

4(2) To be eligible to have the prosecution of the offence dismissed under clause 145.0.1(7)(b) of the Act, the person charged with the offence must complete the Manitoba Bike Helmet Safety Course on or before the final response date shown on the ticket for the offence.

4(3) The Manitoba Bike Helmet Safety Course is available in two versions as follows:

(a) an online version may be accessed at www.bikehelmetcourse.ca;

(b) a paper-based version may be accessed by telephoning 1-866-788-3648 and asking for a copy to be mailed.

4(4) A person who is required to participate in the Manitoba Bike Helmet Safety Course is encouraged to access the online version of the course unless the person does not have access to a computer with an internet connection.

4(5) The online version of the Manitoba Bike Helmet Safety Course is to be completed as follows:

1. The participant is to provide online answers to a preliminary questionnaire about bicycle helmet safety.

3(2) Le paragraphe 145.0.1(2) ne s'applique pas au parent ou au tuteur d'un enfant pour qui le port d'un casque est véritablement contraire à une règle de sa religion.

3(3) Le paragraphe 145.0.1(3) ne s'applique pas aux conducteurs de bicyclette dont le passager est un enfant pour qui le port d'un casque est véritablement contraire à une règle de sa religion.

Première infraction — rejet de la poursuite

4(1) La personne qui reçoit un procès-verbal d'infraction, au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, relativement à sa première infraction à l'article 145.0.1 du *Code* est tenue de participer, conformément aux paragraphes (2), (3), (5) et (6), au Cours sur le casque de bicyclette et la sécurité au Manitoba et de le terminer avant que la poursuite ne puisse être rejetée en vertu du paragraphe 145.0.1(7) du *Code*.

4(2) La personne qui désire que la poursuite soit rejetée en vertu du paragraphe 145.0.1(7) du *Code* est tenue de terminer le Cours au plus tard à la date de réponse finale indiquée sur le procès-verbal relatif à l'infraction visée.

4(3) Le Cours est offert :

a) en format électronique, à l'adresse www.courscasquedebicyclette.ca;

b) en format papier, si les intéressés téléphonent au 1-866-788-3648 et demandent l'envoi d'un exemplaire par la poste.

4(4) Les personnes qui désirent participer au Cours devraient utiliser la version en ligne, à moins qu'elles n'aient pas accès à un ordinateur muni d'une connexion à Internet.

4(5) Les étapes de la version en ligne du Cours sont les suivantes :

1. Répondre en ligne à un questionnaire préliminaire concernant le port sécuritaire du casque à bicyclette.

2. After completing the preliminary questionnaire, the participant is to view a brief online video about bicycle helmet safety.
3. After viewing the video, the participant is to provide online answers to a final questionnaire about bicycle helmets.
4. The participant must then enter — in an online course completion form — the following information from the participant's ticket, as specified on the Manitoba Bike Helmet Safety Course web page, in order to identify which ticket is to be dealt with by alternative disposition:
 - (a) the participant's name and address as shown on the ticket;
 - (b) the number of the ticket;
 - (c) the date the offence occurred;
 - (d) the final response date shown on the ticket.
5. The participant must then follow the instructions on that web page to have the course completion form electronically delivered to the Provincial Court of Manitoba to be processed for the purpose of subsection 145.0.1(7) of the Act.

4(6) The paper-based version of the Manitoba Bike Helmet Safety Course is to be completed as follows:

1. The participant is to read introductory text about bicycle helmet safety and the text of script of the online video.
2. The participant is then to provide answers to a written multiple-choice questionnaire about bicycle helmets.

2. Visionner par après une courte vidéo portant sur le port du casque à bicyclette.
3. Par la suite, répondre en ligne à un questionnaire final portant sur les casques de bicyclettes.
4. Fournir, conformément aux directives de la page Web du Cours, les renseignements qui figurent sous les rubriques suivantes dans le procès-verbal d'infraction, afin que les autorités sachent quel procès-verbal rejeter :
 - a) le nom et l'adresse tels qu'ils y sont indiqués;
 - b) le numéro du procès-verbal;
 - c) la date de l'infraction;
 - d) la date de réponse finale.
5. Suivre les instructions de la page Web visant l'envoi électronique du formulaire d'attestation de cours à la Cour provinciale du Manitoba en vue de son traitement pour l'application du paragraphe 145.0.1(7) du *Code*.

4(6) Les étapes de la version papier du Cours sont les suivantes :

1. Lire le texte introductif portant sur le port sécuritaire du casque à bicyclette et le dialogue de la vidéo en ligne.
2. Répondre à un questionnaire à choix multiples portant sur le port du casque à bicyclette.

3. The participant must then complete a written course completion form by providing the following information from the participant's ticket, as specified in the paper-based course materials, in order to identify which ticket is to be dealt with by alternative disposition:

- (a) the participant's name and address as shown on the ticket;
- (b) the number of the ticket;
- (c) the date the offence occurred;
- (d) the final response date shown on the ticket;
- (e) the date on which the participant completed the form.

4. The participant must then follow the instructions set out in the paper-based course materials to mail the completed questionnaire and course completion form to Manitoba Health, Seniors and Active Living.

4(7) After receiving from a participant the participant's completed questionnaire and course completion form, Manitoba Health, Seniors and Active Living will complete an online course completion form for the participant and electronically deliver it to the Provincial Court of Manitoba to be processed for the purpose of subsection 145.0.1(7) of the Act.

4(8) Despite subsection (2), participants should complete the Manitoba Bike Helmet Safety Course and mail or electronically deliver their completed course materials before the final response date shown on the ticket to avoid problems with processing their submissions.

M.R. 100/2017

3. Fournir, conformément à la version papier du Cours, les renseignements qui figurent sous les rubriques suivantes dans le procès-verbal d'infraction, afin que les autorités sachent quel procès-verbal rejeter :

- a) le nom et l'adresse tels qu'ils y sont indiqués;
- b) le numéro du procès-verbal;
- c) la date de l'infraction;
- d) la date de réponse finale;
- e) la date où le formulaire a été rempli.

4. Suivre les instructions figurant dans la documentation du Cours et poster le questionnaire ainsi que le formulaire d'attestation dûment remplis au ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active.

4(7) Lorsqu'il reçoit du participant le questionnaire et le formulaire d'attestation dûment remplis, le personnel du ministère de la Santé, des Aînés et de la Vie active remplit en son nom un formulaire d'attestation de cours en ligne et le fait parvenir électroniquement à la Cour provinciale du Manitoba en vue de son traitement pour l'application du paragraphe 145.0.1(7) du *Code*.

4(8) Malgré le paragraphe (2), les participants devraient terminer le Cours et faire parvenir le matériel s'y rapportant par la poste ou électroniquement avant la date de réponse finale indiquée sur le procès-verbal d'infraction pour que leur demande soit traitée en temps utile.

R.M. 100/2017

PART 2**HELMETS FOR PERSONS ON
POWER-ASSISTED BICYCLES****Standards for helmets for persons on power-assisted bicycles**

4.1 Without limiting the application of subsection 145(4) of the Act, a person must not ride on or operate a power-assisted bicycle on a highway or bicycle facility unless the person is wearing a protective helmet that complies with a standard or regulation referred to in section 2 of this regulation.

Helmets complying with formerly prescribed standards

4.2(1) In this section, "**formerly prescribed standards**" means the standards prescribed by this regulation as it read immediately before the coming into force of this section.

4.2(2) Despite section 4.1, a person riding on or operating a power-assisted bicycle on a highway or bicycle facility may wear a protective helmet that complies with a formerly prescribed standard if, when this section came into force, the person owned the helmet or it was owned by one of the following:

- (a) a parent or guardian of the person if the person is a child;
- (b) the power-assisted bicycle's operator if the operator is someone other than the person;
- (c) the power-assisted bicycle's owner if the owner is someone other than the person.

M.R. 10/2017

PARTIE 2**CASQUES — BICYCLETTES ASSISTÉES****Bicyclettes assistées — port obligatoire d'un casque conforme aux normes**

4.1 Sans préjudice de la portée générale du paragraphe 145(4) du *Code*, il est interdit de prendre place, que ce soit à titre de conducteur ou de passager, sur une bicyclette assistée sur une route ou une piste cyclable sans porter un casque qui soit conforme à un des documents mentionnés à l'article 2 du présent règlement.

Casques conformes aux normes prescrites antérieurement

4.2(1) Dans le présent article, « **norme prescrite antérieurement** » s'entend de toute norme prescrite par le présent règlement dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

4.2(2) Par dérogation à l'article 4.1, toute personne qui prend place, que ce soit à titre de conductrice ou de passagère, sur une bicyclette assistée sur une route ou une piste cyclable peut porter un casque conforme à une norme prescrite antérieurement dans la mesure où, à l'entrée en vigueur du présent article, il lui appartenait ou appartenait à une des personnes suivantes :

- a) à son parent ou tuteur, s'il s'agit d'un enfant;
- b) au conducteur, s'il s'agit d'une personne autre que le conducteur;
- c) au propriétaire, s'il s'agit d'une personne autre que le propriétaire.

R.M. 10/2017

PART 3**PARTIE 3****COMING INTO FORCE****ENTRÉE EN VIGUEUR****Coming into force**

5 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment and Summary Convictions Amendment Act (Bicycle Helmets)*, S.M. 2012, c. 39, comes into force.

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route et la Loi sur les poursuites sommaires (casques de bicyclettes)*, c. 39 des L.M. 2012.